

**Zeitschrift:** Mitteilungen der Schweizerischen Gesellschaft der Freunde  
Ostasiatischer Kultur

**Band:** 5 (1943)

**Buchbesprechung:** Bücherbesprechungen = Comptes rendus

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bücherbesprechungen – Comptes rendus

**Tien Tchéu-kang**, Docteur en philosophie, **L'idée de Dieu dans les huit premiers classiques chinois**. Ses noms, son existence et sa nature étudiés à la lumière des découvertes archéologiques. Préface du P. W. Schmidt. Avec 7 figures. Fribourg, Editions de l'Oeuvre de St-Justin, 1942.

Dès l'établissement des missionnaires chrétiens, en Chine, vers la fin du XVI<sup>ème</sup> siècle, nos théologiens et nos savants commencèrent à discuter si les Chinois étaient, ou avaient été dans l'antiquité, monothéistes ou polythéistes, théistes, déistes ou athéistes. Cette discussion a joué son rôle dans notre mouvement rationaliste du XVIII<sup>ème</sup> siècle. Le débat n'est pas clos, mais il n'aboutira, sans doute, jamais à un résultat scientifique parfait.

Il est fort intéressant de voir, depuis quelques années, des savants chinois se mêler à cette querelle occidentale. Tel M. Tien Tchéu-kang qui lui a consacré sa thèse de doctorat de l'Université de Fribourg. M. Tien se jette dans la mêlée avec la ferveur du converti. Il apporte de nouveaux arguments tirés des découvertes archéologiques – inscriptions des os divinatoires et bronzes – pour établir la connaissance de Dieu et son culte chez ses ancêtres antiques et préhistoriques. Il y joint des „démonstrations” et des „preuves” de l'existence de Dieu, extraites des livres classiques, voire confucianistes. Nous sommes édifiés, non convaincus. L'interprétation des textes antiques chinois restera toujours plus ou moins arbitraire. La notion du „Ciel”, par exemple, notion très changeante, ne permet, selon nous, jamais une interprétation purement théiste. Elle a, le plus souvent, un sens – ou au moins une „connotation” – naturaliste. Il est probable que le terme de *Ti* ou *Chang-Ti*, „Seigneur d'en Haut”, a désigné, tout d'abord, „l'esprit” du premier ancêtre de la famille régnante et que cet „esprit” a été, peu à peu, „déifié” et généralisé.

A ces observations, nous joignons l'expression de notre regret de ce que l'auteur ait transcrit très arbitrairement les termes et noms chinois – ce qui rend perplexes non seulement les laïques, mais les sinologues – et qu'il n'ait pas muni d'un index un ouvrage à la fois si intéressant et si riche. Ces réserves faites, nous reconnaissons, à l'auteur, le grand mérite d'avoir réuni, présenté avec une réelle compétence, et analysé tous les documents importants de la Chine antique relatifs à la „théologie” chinoise classique. E. H. T.

**W. Simon and C. H. Lu, Chinese Sentence Series, I.** London, A. Probsthain, 1942.

**W. Simon, The New Official Chinese Latin Script Gwoyeu Romatzyh, Tables, Rules, Illustrative Examples.** London, A. Probsthain, 1942.

With his „Chinese Sentence Series” Prof. W. Simon provides a new primer for persons who wish to learn the spoken Chinese language for practical uses in China, with or without a teacher, and without the necessity of learning the difficult Chinese characters. The author is the first Westerner to use for this

purpose the transcription that was promulgated in 1928 by the Chinese Government as *Gwoyeu Romatzyh*, the „National Language Latin Script“. He devotes the first part of the book, with three tables of concordance, to the explanation of this transcription system and its advantages as compared to Wade's system. The advantages are at once evident in the rendering of the tones which are so important in the spoken language. Instead of being marked by figures the tones are incorporated in the spelling of the new transcription, just as they are inherent in the spoken word. Some hope that this new „Chinese Latin Script“ will even suffice to replace the old character script, but this still remains an open question. It is interesting to note, however, that it is already being used in some Chinese primers and in several Chinese dictionaries and periodicals.

The second part of the book, consisting of the Chinese Sentence Series, is divided into two sections of 25 lessons each: „In the School“ and „Activities and Events of Daily Life“. The wording of the sentences was done by Dr. C. H. Lu who also spoke most of the lessons on the „Linguaphone Language Records“ which are recommended as an important help to students of Chinese.

This volume which is already successfully used by the School of Oriental and African Studies, University of London, is to be followed, after the war, by a second one giving the sentences in the Chinese characters. The author also plans to supplement this book by other sentence series and handbooks such as dictionaries, grammars, phrase-books etc., all based on the *Gwoyeu Romatzyh*.

The smaller booklet „Gwoyeu Romatzyh“ is intended to be a concise guide to the new official Chinese Latin script. It chiefly reprints the Tables and Rules and a summary of the Introduction of the above reviewed book. E. H. T.

**J. Gebser, Abendländische Wandlung. Abriss der Ergebnisse moderne. Forschung in Physik, Biologie und Psychologie. Ihre Bedeutung für Gegenwart und Zukunft. Zürich, Verlag Oprecht, 1943.**

Es gehört mit zu der Wandlung, die wir seit der Jahrhundertwende sozial und kulturell, vor allem aber wissenschaftlich und geistig durchmachen, daß wir immer mehr erkennen, in welchem Verhältnis wir zu den Menschen ferner Räume und Zeiten stehen. Manche wichtigen Wurzeln der Menschheitsgeschichte führen nach Asien, bis nach China zurück. In ihrer Geisteshaltung haben sich aber der Osten und der Westen mehr als zwei Jahrtausende auseinander entwickelt: dort „intuitive“ Lebens- und Weltweisheit, hier immer reiner verstandesmäßige Erfassung der Welt und entsprechende philosophische, wissenschaftliche, technische Schöpfungen. Unserer geistigen Entwicklung verdanken wir den überlegenen „Fortschritt“ in Wissen und Leben – wie wir ihr aber auch die Furchtbarkeit und die Ausmaße unserer heutigen Nöte und Katastrophen verdanken. Solche Einsichten mögen dazu beigetragen haben, daß die neueste Psychologie, die Psychoanalyse und die Tiefenpsychologie, ein besseres Verständnis für andersartige Völker und frühere Stufen der Menschheitsgeschichte anbahnt und daß wir gerade heute erkennen, wie tiefgründig das ostasiatische Denken manche Lehren, zu denen wir heute auf wissenschaftlichem Wege gelangen, „intuitiv“ vorgebildet hat.

Daß er diese weltweiten Zusammenhänge in seiner „Abendländischen Wandlung“ aufgezeigt oder wenigstens angedeutet hat, ist ein beachtenswertes Verdienst J. Gebasers. Aber auch seines Hauptverdienstes wegen, die neuesten Erkenntnisse und Lehren unserer so verschiedenen Wissenschaften für weitere Kreise in gemeinverständlicher Sprache zusammengefaßt und dargelegt zu haben, soll sein Buch hier empfohlen werden. Ist doch die „Ganzheit“, die die Wissenschaften hinter unseren mannigfaltigen Dualismen zu erkennen beginnen und die die immer verhängnisvoller spezialisierten Wissenschaften neu verbindet und zu der dieses Buch führen will, selbst eine uralte ostasiatische „intuitive“ Erkenntnis. E. H. T.

Kurz vor Redaktionsschluß erhalten wir folgende Bücher aus dem Rascher Verlag Zürich, 1943 und 1944, die wir hier noch anzeigen wollen und im nächsten Heft unserer „Mitteilungen“ zu besprechen gedenken.

**Siebenhundert chinesische Sprichwörter.** Eine gute Auslese chinesischer Alltagsweisheit.

**Swami Vivekananda, Ramakrishna mein Meister und Gespräche auf den Tausend Inseln.** Tiefgeschöpfte und prophetische Gedanken des indischen Weisen der Jahrhundertwende, aus der Sammlung „Indische Weisheit“.

**Susanne Sommerfeld, Indienschau und Indiendeutung romantischer Philosophen.** Ein wertvoller Beitrag zur Geschichte der geistigen ost-westlichen Beziehungen.

**C. G. Jung, Psychologie und Alchemie,** mit 270 Illustrationen. Wie viele Bücher des großen Zürcher Psychologen zieht auch dieses bedeutungsvolle Erscheinungen des ostasiatischen Denkens und Lebens zur Betrachtung heran.